

11 But when the king came in to see the guests, he 11 εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς saw there a man who didn't have on wedding clothing, ανακειμένους εἶδεν ἐκεῖ ἄνθρωπον οὐκ 12 and he said to him, 'Friend, how did you come in ἐνδεδυμένον ἔνδυμα γάμου. here not wearing wedding clothing?' He was 12 καὶ λέγει αὐτῶ Ἑταῖρε, πῶς εἰσῆλθες ὧδε speechless.

13 Then the king said to the servants, 'Bind him hand 13 τότε ὁ βασιλεὺς εἶπεν τοῖς διακόνοις and foot, take him away, and throw him into the outer Δήσαντες αὐτοῦ πόδας καὶ χεῖρας ἐκβάλετε darkness; there is where the weeping and grinding of teeth will be.'

Those on

the roads

invited

Destroved

those murderers

Invited by the king,

would not come

but they

Other 6 servants

sent and killed

μὴ ἔχων ἔνδυμα γάμου; ὁ δὲ ἐφιμώθη.

αὐτὸν εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμός καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

14 πολλοὶ γάρ 14 For many είσιν κλητοὶ ὀλίγοι are called, but δὲ ἐκλεκτοί.

few chosen."

thrown out

Many are called,

but few chosen

March 20 - Matthew 22:1-14 The Parable of the **Wedding Banquet**

- 1 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λένων
- 2 Ώμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπω βασιλεῖ, ὄστις ἐποίησεν γάμους τῶ υἱῶ αὐτοῦ.
- 3 καὶ ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ καλέσαι τοὺς κεκλημένους είς τοὺς γάμους, καὶ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν.
- 1 Jesus answered and spoke again in parables to them, saying,
- 2 "The Kingdom of Heaven is like a certain king, who made a marriage feast for his son.
- 3 and sent out his servants to call those who were invited to the marriage feast, but they would not come.

8 "Then he said to his servants, who were invited weren't worthy.

intersections of the highways, and as many as you may find, invite to the marriage feast.'

10 Those servants went out into I the highways, and gathered ἐκεῖνοι εἰς τὰς ὁδοὺς συνήγαγον together as many as they found. both bad and good. The wedding was filled with guests.

was angry, and he sent his πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ armies, destroyed those ἀπώλεσεν τοὺς φονεῖς ἐκείνους

- 8 τότε λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ 'The wedding is ready, but those Ο μεν γάμος ετοιμός έστιν, οἱ δὲ κεκλημένοι οὐκ ἦσαν ἄξιοι.
- 9 Go therefore to the 9 πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν, καὶ ὅσους έὰν εὕρητε καλέσατε εἰς τοὺς νάμους.
 - 10 καὶ ἐξελθόντες οἱ δοῦλοι πάντας οὓς εὖρον, πονηρούς τε καὶ ἀγαθούς καὶ ἐπλήσθη ὁ νυμφών άνακειμένων.
- 7 When the king heard that, he | 7 ὁ δὲ βασιλεὺς ἀργίσθη, καὶ murderers, and burned their city. καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησεν.
- 4 Again he sent out other servants, saving 'Tell those who are invited, "Behold, I have made ready my dinner. My oxen and my fatlings are killed, and all things are ready. Come to the marriage feast!"
- 5 But they made light of it, and went their ways, one to his own farm, another to his merchandise.
- 6 and the rest grabbed his servants, and treated them shamefully, and killed them.
- 4 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους λέγων Εἴπατε τοῖς κεκλημένοις Ἰδοὺ τὸ ἄριστόν μου ἡτοίμακα, οἱ ταῦροί μου καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα καὶ πάντα **ἔτοιμα** δεῦτε εἰς τοὺς γάμους.
- 5 οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπῆλθον, ὃς μὲν είς τὸν ἴδιον ἀγρόν, ὃς δὲ ἐπὶ τὴν έμπορίαν αὐτοῦ.
- 6 οἱ δὲ λοιποὶ κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ ὕβρισαν καὶ ἀπέκτειναν.

Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org